

KATONÁINK

ANAGY IDŐK KÉPEI

BILDER AUS GROSZER ZEIT

LA GUERRE ILLUSTRÉE · PICTURES OF THE WAR

CHIPURI ŞI ICOANE DIN RĂSBOIU · SLIKE IZ SVJETSKOG RATA



Besuch des Thronfolgers Erzherzog Karl Franz Joseph bei den Truppen. — Károly Ferencz József főherceg, trónörökös látogatása a csapatoknál. —
 Prijestolonasljednik Karlo Frano Jošip kod četa. — Mostenitorul de tron arhiducele Karl Franz Joseph vizitând trupele. — Le prince héritier
 l'archiduc Charles François Joseph visitant les troupes. — A visit of the Heir-apparent Charles Francis Joseph to the troops. (Kilgusot, Wien.)

Verlag von L. W. Seidel & Sohn, k. u. k. Hofbuchhändler, Wien I.

Ausgegeben am 5. Juli 1915.

Erscheint halbjährlich.

KATONÁINK.

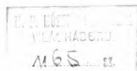
A nagy idők képei.

Mialatt az északon és keleten vívott tavaszi nagy harcaink fegyvereinket babérral koszorúzzák, azalatt e képgyűjtemény első lapjai indulnak világgá, hogy népeinknek és barátainknak tudomására adják katonáink hősie harcait, a népek, határaink körül folyó csatáinak eseményeit, ezek egyes epizódjait, valamint rendszeres egymásutánban ismeressék meg a sebesültek és foglyok gondozására szolgáló és általában a háborúval összefüggő intézményeket.

A fegyveres erőnk cselekedeit dicsőítő szavaknál erőteljesebben és elevenebben hat képzeletünkre, agyunkra és szívünkre a kép és a nagy idők, melyekben élünk, való emlékeztetést a legszemléltetőbb alakban ez szilárdítja meg. Reméljük is, hogy a dicsőségünket hirdető ezen képgyűjtemény a legszélesebb körökben talál szives fogadtatásra s válik nemzedékek maradandó emlékévé.

A megjelenés módja. Havonként 2, egyenként legalább 16 oldalra terjedő füzet jelenik meg, egy füzet ára Ausztria-Magyarországban 20 fillér, minden más országban pedig 20 pfennig (25 centimes).

Megrendelést minden könyvkereskedés és újságelárusítóüzlet fogad el. Közvetlenül a kiadónál, Seidel L. W. és Fia cs. és k. udv. könyvkereskedőnél Wien I, Graben, Magyarországon Benkő Gyula Grill-féle udvari könyvkereskedésnél Budapesten (Dorottya-utca 2) is eszközölhető a megrendelés.



UNSERE KRIEGER.



Bilder aus großer Zeit.

Während die großen Frühlingskämpfe im Norden und Süden unsere Waffen mit Lorbeer bekränzen, gehen diese ersten Blätter eines Bilderalbums in die Welt, das unseren Völkern und Freunden von den heldenhaften Kämpfen unserer Soldaten, den Ereignissen in den Völkerschlachten rings um unsere Grenzen, von einzelnen Episoden, der Fürsorge für die Verwundeten und Gefangenen, wie überhaupt von allen mit dem Krieg im Zusammenhang stehenden Einrichtungen in regelmäßiger Folge Kenntnis geben soll.

Stärker und lebendiger als das Wort, mit dem die Taten unserer Wehrmacht gerühmt werden können, spricht das Bild zu unserer Vorstellung, zu unserem Gedanken, zu unserem Herzen, und hält so die Erinnerung an die große Zeit, die wir miterleben, in anschaulichster Form fest. So hoffen wir auch, daß dieses Ruhmesalbum in den weitesten Kreisen Aufnahme findet zu dauerndem Besitz für kommende Geschlechter.

Erscheinungsweise: Monatlich erscheinen 2 Hefte im Mindestumfang von je 16 Seiten zum Preise von je 20 Heller für Österreich-Ungarn, 20 Pfennig (25 Centimes) für alle übrigen Länder.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Zeitungs-Verschleißstellen entgegen. Wo keine erreichbar, wende man sich direkt an den Verlag L. W. Seidel & Sohn, k. u. k. Hofbuchhändler, Wien I, Graben.

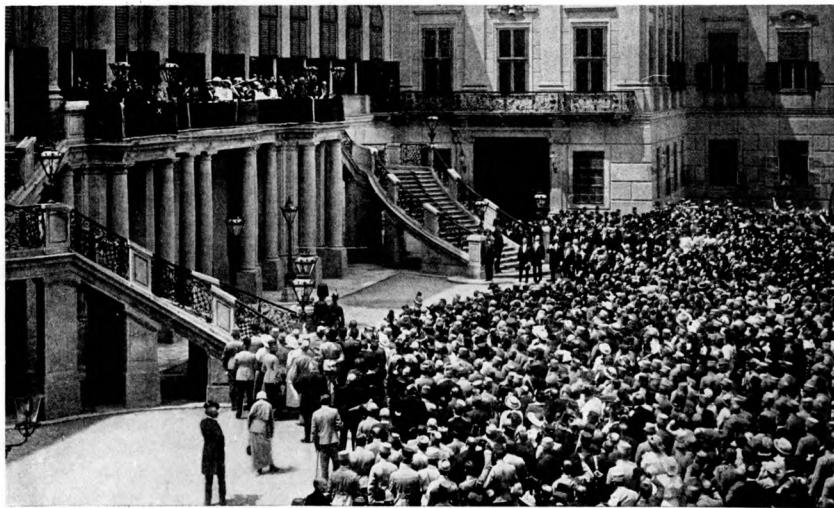
HERAUSGEBER UND VERLEGER L. W. SEIDEL & SOHN IN WIEN I.

WILHELM II.,
DEUTSCHER
KAISER
UND
KÖNIG VON
PREUSSEN



II. VILMOS
NÉMET
CSÁSZÁR ÉS
POROSZ-
ORSZÁG
KIRÁLYA

(T. H. Voigt, Bad Homburg.)



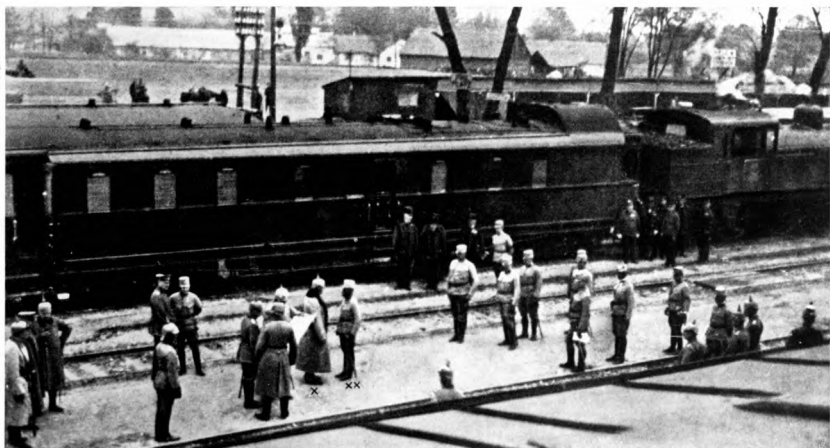
Der Kaiser nimmt nach der Einnahme Lembergs im Schönbrunner Schloß die Huldigung Wiens entgegen. — A király Lemberg bevételé után a schönbrunni kastélyban bécs városának hódolátát fogadja. — Царъ I кралъ прима, након заузеца Лавова, у дворца Шёнбрунн поклонство града Беча. — Императрица примагиле капиталей Виена дупа еucerirea орашул Лемберг. — Sa Majesté impériale et royale reçoit les hommages de la capitale Vienne dans son château de Schönbrunn après la conquête de Lemberg. — The Emperor receives in the castle of Schönbrunn the honours of the Vienna people to the occupation of Lemberg. (Phot. Lechner-Müller, Wien.)



General der Kavallerie Eduard Graf Paar, Generaladjutant des Kaisers und Königs. — Lovassági tábornok, a császár és király főhadsegéde. — Generalul pobočnik cara i kralja. — Adjutant al împăratului și regelui. — Aide de camp général de Sa Majesté impériale et royale apostolique. — Aide de camp general of the Emperor and the King. (Phot. C. Pletzer, Wien.)



General der Infanterie Artur Freiherr von Bolfras, Generaladjutant und Chef der Militärkanzlei des Kaisers und Königs. — Gyalogsági tábornok, a császár és király főhadsegéde és katonai íródjának főnöke. — Generalul pobočnik i počivavica vojnog ureda cara i kralja. — Adjutant general și șef al biroului militar al împăratului și regelui. — Aide de camp général et chef du bureau militaire de Sa Majesté impériale et royale. — Aide de camp and chief of the military office of the Emperor and the King. (Phot. C. Pletzer, Wien.)



Ankunft des Deutschen Kaisers bei der österr.-ungar. 4. Armee (X Kaiser Wilhelm, XX Armeekommandant Erzherzog Josef Ferdinand). — A német császár megérkezése az osztrák-magyar 4-ik hadsereghez. — Njemački car kod austro-ugarske 4. vojske. — Sosirea împăratului german la armata a 4-a austro-ungară. — L'arrivée de l'Empereur allemand à la 4^{me} Armée austro-hongroise. — The arrival of the German Emperor to the 4th Austro-Hungarian army.

Generaloberst von Mackensen, Kommandant der deutschen Armeen in Galizien. — Mackensen vezérezredes, a galicéiai német seregek parancsnoka. — General pukovník von Mackensen, zapovjednik njemačkih četa u Galiciji.



Generalul-colonel von Mackensen, comandantul armatelor germane în Galicija. — Le général-colonel Mackensen, commandant des armées allemandes en Galicie. — General-colonel Mackensen, commander of the German army in Galicia.

[August Seherl G. m. b. H., Berlin.]



× ×

×

Der Kommandant einer Armeegruppe in Galizien Feldmarschallleutnant von Szurmay (×) im Gespräche mit dem Prinzen zu Wied (××). — Szurmay (×) altbörnagy, az egyik kárpáti hadseregeszotort parancsnoka Wied herceggel (××) beszélget. — Zapovjednik Jedne vojne čete u Galiciji, podmaršal von Szurmay (×) u razgovoru sa princem od Wieda (××). — Comandantul unui grup de armată din Carpați generalulocotent von Szurmay (×) întreținându-se cu principele de Wied (××). — The commander of an army group in the Karpathes d'un groupe d'armée dans les Karpathes en conversation avec le prince de Wied (××). — The commander of an army group in the Karpathes the general Szurmay (×) talking with the prince of Wied (××).



Transport von russischen Verwundeten durch österr.-ungar. Soldaten. — Osztrák-magyar katonák orosz sebesülteket szállítanak. — Prenos ruskih ranjenika po austro-ugarskim vojnicima. — Răuți ruși transportați de soldați austro-ungari. — Transport de blessés russes par les soldats austro-hongrois. — Transportation of wounded Russians by Austro-Hungarian soldiers.



Gebet vor der Schlacht. — Ima a esata előtt. — Moltva pred bojem. — Rugăciune înainte de luptă. — Prière avant la bataille. — Prayer before the battle.



Von unseren Truppen erstürmter russischer Astverhau. — Orosz sövényakadály, melyet csapataink rohammal elragadtak az ellenségtől. — Ruska barikada, načinjena od granja, koju su osvojile naše čete. — Un baraj de crengi rusese luat cu asalt de trupele noastre. — Un barrage russe formé de branches d'arbre pris par nos troupes en attaque. — A Russian branch barricade taken by storm of our troops.



Deckungen der Österr.-ungar. Infanterie an der Nida. — Az osztrák-magyar gyalogság fedezékei a Nidánál. — Obkopi austro-ungarskog pješaćtva na Nidi. — Adăposturi ale infanteriei austro-ungare lângă Nida. — Abris de l'infanterie austro-hongroise sur la Nida. — Shelters of the Austro-Hungarian infantry near the Nida. (Kilophot, Wien)



Gesprengter Panzerturm eines Werkes von Przemyśl. — Przemyśl egyik erődjének felrobbantott pánéclőrnya. — Razoreni oklopi toranj utvrde u Przemyślu. — Un turn euirasat al unui fort din Przemyśl saltat în aer. — Tour cuirassée d'un fort de Przemyśl faite sauter. — A destroyed armoured tower of a fort of Przemyśl.



Die Kampftruppen übergeben tausende russischer Gefangener dem Landsturm zum Abtransport. — A harcóló csapatok átadják az orosz foglyok ezreit a népfelkelőknek elszállítás végett. — Bojné écté predavaju biljade ruskih zarobljenika pučkim ustasama, da ih odpreme. — Trupele principale dau în sama glosăstior mil de prizonieri ruși, ca să fie transportați. — Les troupes de combat remettent des milliers de prisonniers russes au landsturm pour être transportés. — Battle troops overgive thousands of Russian prisoners to landsturm for their transportation.



Schuhtrichter einer 42 cm-Granate in ein russisches Erdwerk bei Przemyśl. — 42 cm-es gránától vajt gölesér Przemyśl egyik orosz földvárában. — Jama, što ju je iskopao metak granate od 42 cm u ruskoj zemljanoj utvrdi kod Przemyśla. — Un crater piciunuit prin un obuz de 42 cm într-o redută dela Przemyśl. — Cratère foré par un coup d'obuz de 42 cm dans une redoute russe de Przemyśl. — Hole bored by a 42 cm shell in a Russian earthen fort of Przemyśl.



Wiederherstellung einer von den Russen verbrannten Brücke durch Infanteriepioniere. — Gyalogsági hidászok helyreállítanak egy az oroszoktól felégetett hidat. — Pioniri uspostavljaju most, što su ga Rusi spalili. — Reconstruirea unui pod ars de Ruși prin pioniri de infanterie. — Pionniers de l'infanterie reconstruisent un pont incendié par les Russes. — Infantry pioneers reconstruct a bridge set on fire by the Russians.



Der Kommandant der bayrischen Truppen in Gallizien General Graf Bothmer (X) empfängt den berühmten schwedischen Tibetforscher Sven Hedin. — A gallicial bajor csapatok parancsnoka, Bothmer gróf (X) Sven Hedin, a híres svéd tibeti utazót fogadja. — Zapovjednik bavarskih četa u Galiciji general grof v. Bothmer (X) prima znamenitog švedskog istraživača Tibeta, Sven Hedin. — Comandantul trupelor bavareze din Galizia generalul contele de Bothmer (X) primește pe renumitul cercetător al Tibetului, Suedezul Sven Hedin. — Le général comte de Bothmer (X), commandant des troupes bavaroises en Galicie, recevant Sven Hedin, le fameux explorateur suédois du Tibet. — The commander of the Bavarian troops in Galicia General count Bothmer greets the well known Swedish Tibetan traveller Sven Hedin.



Regimentskanzlei im Felde. — Tábori ezrediroda. — Pukovnijska kancelarija u polju. — Biroul unui regiment în câmp. — Le bureau d'un régiment en campagne.



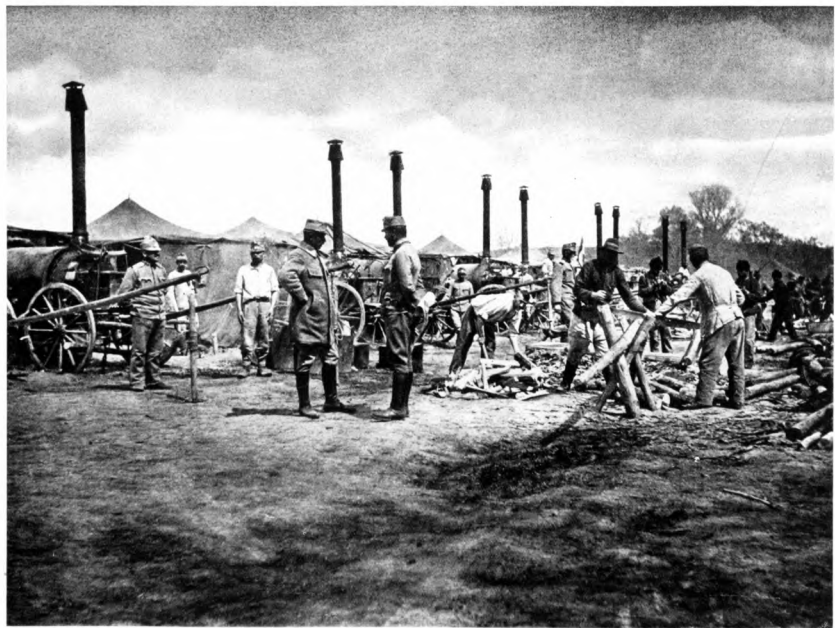
Entlausung von Verwundeten vor der Aufnahme ins Spital. — A sebesülteket a kórházba való felvétel előtt megtisztítják a tetőtől. — Čišćenje ranjenika od ušiju prije polaska u bolnicu. — Curățirea de păduchi a prizionterilor înalte de a se primi în spital. — Les blessés avant leur admission à l'hôpital sont nettoyés de la vermine. — Wounded soldiers before their admission into the hospital are cleaned from insects.



Feldschmiede der Husaren. — Huszárok tábori kovács műhelye. — Kovačnica husara. — O fierărie de câmp a husarilor. — Une forge de campagne des hussards. — A fieldsmithy of the hussars.



Begrübnis eines österr.-ungar. Offiziers. — Egy osztrák-magyar tiszt temetése. — Pogreb jednog austro-ugarskog časnika. — Inmormântarea unui ofițer austro-ungar. — L'enterrement d'un officier austro-hongrois. — Funeral of an Austro-Hungarian officer.



Feldbäckerei. — Tábóri pékműhely. — Poljska pekarna. — Pîtărie de câmp. — Boulangerie de campagne. — A field bakery.



Berittene Tiroler Landesschützen. — Lovas tirolski lüvészek. — Tirolski zemaljski strijelci na konjima. — Teritorialni tirolski cájári. —
Tireurs tyroliens à cheval. — Tyrolese mounted riflemen. (Kilphot, Wien.)



Österreichisch-ungarische Maschinengewehrabteilung auf Fahrrädern. — Osztrák-magyar kerékpáros gépfegyverosztag — Odlo austro-ugarskih
mašinskih pušaka na dvokolecama. — Detachment de mitraliere austro-ungar pe biciele. — Un détachement de mitralleuses austro-hongrois
à bicycles. — Austro-Hungarian machine-gun section on bicycles. (Kilphot, Wien.)



Gefangene russische Offiziere werden in ein österreichisch-ungarisches Feldspital transportiert. — Fogoly orosz tiszteket osztrák-magyar tábori kórházba szállítanak. — Zarobljeni ruski časnici odpremaju se u austro-ungarsku poljsku bolnicu. — Oficieri ruši prinši se transporteaza într'un spital austro-ungar. — Officiers russes faits prisonniers sont transportés dans un hôpital de campagne au tro-hongrois. — Russian officers made prisoners are transported to an Austro-Hungarian fieldhospital.



Erzherzogin Maria Josefa als Samariterin in ihrem Spital. — Mária Jozsefa főhercegnő, mint ápolónő, kórházában. — Nadvojvodkinja Marija Josefa kao njegovateljica u svojoj bolnici. — Archducesa Maria Josefa ea samariteană în spitalul ei. — L'archiduchesse Maria Josefa comme samaritaine dans son hôpital. — Archduchess Maria Josefa as nurse in her hospital.

(Kliphot, Wien.)





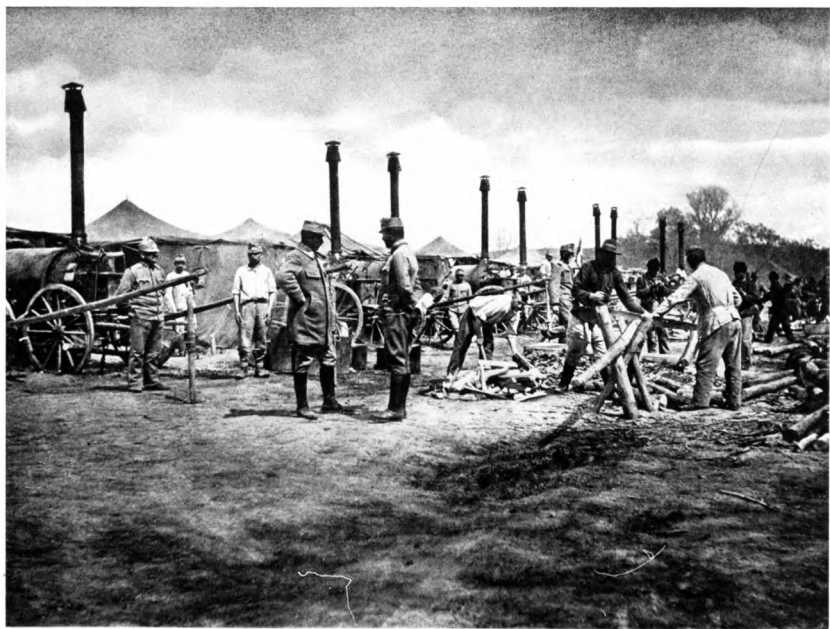
15 cm-Haubitze vor dem Abfeuern. — 15 cm-es tüzérek tüzelésre készen. — Obiea od 15 em prije, što će opaliti. — O obita de 15 cm inaintea tragerii focului. — Obusters de 15 cm prêts à tirer. — A Howitzer of 15 cm before firing. (Künapot, Wien.)



Österr.-ungar. Gebirgsmaschinengewehrstellung in den Dolomiten. — Osztrák-magyar hegyi gépfegyverosztag a Dolomitokban. — Austro-ugarski odio brdskih mašinskih pušaka u Dolomitama. — Un détachement de mitraliere de munte austro-ungar in Dolomitii. — Détachement de mitralleuses de montagne austro-hongrois dans les Dolomites. — Austro-Hungarian mountain machine-gun section in the Dolomits.



Begrübnis eines österr.-ungar. Offiziers. — Egy osztrák-magyar tiszt temetése. — Pogreb jednog austro-ugarskog časnika. — Inmormântarea unui ofițer austro-ungar. — L'enterrement d'un officier austro-hongrois. — Funeral of an Austro-Hungarian officer.



Feldbäckerei. — Tábori pékműhely. — Poljska pekarna. — Pîtirie de câmp. — Boulangerie de campagne. — A field bakery.



Berittene Tiroler Landesschützen. — Lovas tiroli lövészek. — Tiroolski zemaljski strijelci na konjima. — Teritorialni tirolezi calári. —
Tireurs tyroliens à cheval. — Tyrolese mounted riflemen. (Kliefhot, Wien.)



Österreichisch-ungarische Maschinengewehrabteilung auf Fahrrädern. — Osztrák-magyar kerékpáros gépfegyverosztag — Odio austro-ugarskih
mašinskih pušaka na dvokolennima. — Detašament de mitraliere austro-ungar pe biciele. — Un détachement de mitrailleuses austro-hongrois,
à bicyeles. — Austro-Hungarian machine-gun section on bicycles. (Kliefhot, Wien.)



Gefangene russische Offiziere werden in ein österreichisch-ungarisches Feldspital transportiert. — Fogoly orosz tiszteket osztrák-magyar tábori kórházba szállítanak. — Zarobljeni ruski časnici odpremaju se u austro-ugarsku poljsku bolnicu. — Oficieri ruși prinși se transportează într'un spital austro-ungar. — Officiers russes faits prisonniers sont transportés dans un hôpital de campagne au tro-hongrois. — Russian officers made prisoners are transported to an Austro-Hungarian fieldhospital.



Erzherzogin Maria Josefa als Samariterin in ihrem Spital. — Mária Jozéfa főhercegnő, mint ápolónő, kórházában. — Nadvojvodkinja Marija Josefa kao njegovateljica u svojoj bolnici. — Archiducessa Maria Josefa ea samariteană în spitalul ei. — L'archiduchesse Maria Josefa comme samaritaine dans son hôpital. — Archiducess Maria Josefa as nurse in her hospital.

(Kilophot, Wien.)





15 cm-Haubitze vor dem Abfeuern. — 15 cm-es tarrakok tüzelésre készen. — Obica od 15 cm prije, što je opaliti. — O obija de 15 cm inaluta tragerii focului. — Obusiers de 15 cm prêts à tirer. — A Howitzer of 15 cm before firing. (Kilphot, Wien.)

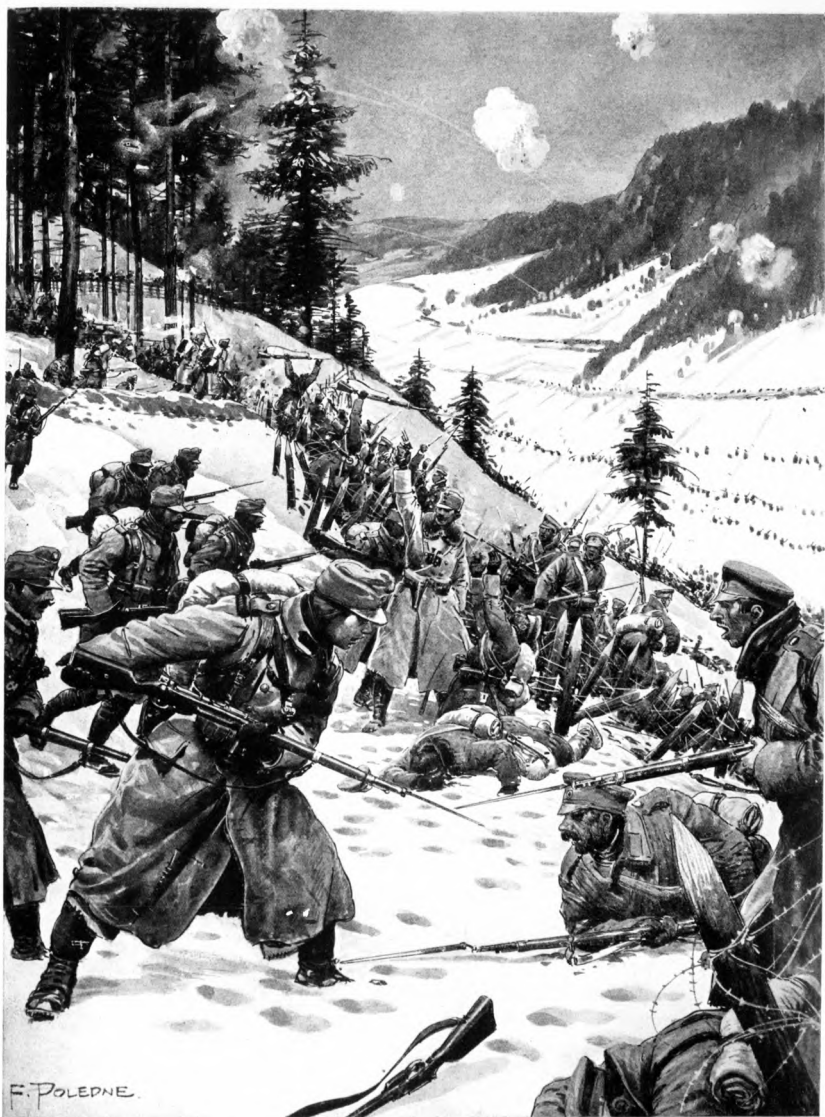


Österr.-ungar. Gebirgsmaschinengewehrabteilung in den Dolomiten. — Osztrák-magyar hegyi gépfegyverosztag a Dolomitokban. — Austro-ugarski odio brdskih masinskih pušaka u Dolomitama. — Un détachement de mitrailleuse de montagne austro-ungar in Dolomitj. — Détachement de mitrailleuses de montagne austro-hongrois dans les Dolomites. — Austro-Hungarian mountain machine-gun section in the Dolomits.



Unsere Feldjäger im Tiroler Hochgebirge. — Tábori vadászaink a tiroli hegyekben. — Naši strijelci u tirolskom visogorju. — Vánatori nostri de câmp în munții înalți ai Tirolului. — Nos chasseurs de campagne dans les montagnes du Tyrol. — Our feldriflemen in the high Mountain chain of Tyrol.

Das Infanterieregiment Nr. 44 wirft im heidenmühtigen Winterkampfe, unterstützt durch Honvedtruppen, den auf der Czeremcha in der Nähe des Uzsoker Passes eingedrungenen Feind zurück. — A 44. gyalogezred a hősies téli esztában honvédesapatoktól támogatva az uszoki szoros közelében levő Czeremchára betört ellenséget visszaveti. — Pjesačka pukovnija broj 44., u junačkim zimskim bojovima, poduprana domobranskim četama, odbija neprijatelja, koji je prodro na Czeremchu, nedaleko Užočkog klanca. — Regimentul de infanterie Nr. 44, sprijinit prin trupe de honvezi, respinge în luptă eroică de iarnă pe dușmanul ce pătrunsese în Czeremcha aproape de pasul Ușoc. — Le régiment d'infanterie N^o 44, aidé par des troupes des honvéds, repousse l'ennemi pénétré dans la Czeremcha près du défilé d'Ușoc, dans un combat héroïque d'hiver. — The 44th regiment of infantry supported by honvéd-troops in a heroic winter battle repulses the enemy broken in upon the Czeremcha near the Uzsok-Pass.





General der Kavallerie von Böhmer-Ermöll (X), der Kommandant der II. Armee, welche Lemberg eroberte. — Böhmer-Ermöll (X), gyalogsági tábornok, a II. hadsereg parancsnoka, aki Lemberget elfoglalta. — General pješetva von Böhmer-Ermöll (X), zapovjednik II. vojske, koja je osvojila Ljavov. — Generalul de cavalerie von Böhmer-Ermöll (X), comandantul armatei a doua, care a cucerit Lembergul. — Le général de cavalerie de Böhmer-Ermöll (X), commander of the IInd armée qui a conquis Lemberg. — The general of cavalry Böhmer-Ermöll (X), commander of the IInd army which has taken Lemberg. (Kilophot, Wien.)



Von den Russen bei ihrer Flucht in Brand gesteckte Naphthagraben bei Boryslaw in Galizien. — A menekülő oroszoktól felgyújtott naftaforrások Boryslawnál Galicziában. — Izvori nafte kod Boryslawa u Galiciji, što su ih Rusi na svome bijegu zapalili. — Mine de petrol lângă Boryslaw în Galicija aprinse de Ruși înainte de a fugi. — Sources de pétrole près de Boryslaw en Galicie auxquelles les Russes ont mis le feu avant de s'enfuir. — Naphthamines near Boryslaw in Galicia set on fire by flying Russians. (Kilophot, Wien.)

Österreichisch-ungarische Kriegsberichte aus Streffleurs Militärblatt.

Unter allen zusammenfassenden Darstellungen, die bisher über einzelne Phasen des Krieges erschienen sind, gebührt den Schilderungen, die das Kriegespreßquartier in Streffleurs Militärblatt, dem Organ der österreichisch-ungarischen Wehrmacht, veröffentlicht, ein hervorragender Platz, auch infolge ihrer Offenheit und historischen Treue. Um dem in den weitesten Kreisen empfundenen Bedürfnis nach wirklich sachkundigen, vom Einfluß des Tages unabhängigen Darstellungen dieses Weltkrieges entgegenzukommen, haben wir uns entschlossen, diese zusammenfassenden Schilderungen bestimmter Zeitabschnitte des Krieges in einer Reihe von geschmackvoll ausgestatteten, mit guten Kartenskizzen versehenen Sonderheften zu billigen Preisen herauszugeben, damit auch der Allgemeinheit rückschauend ein verlässlicher Einblick in die Kämpfe auf den österreichisch-ungarischen Kriegsschauplätzen ermöglicht werde.

Zunächst gelangen folgende Hefte zur Ausgabe:

Heft 1: **Die Kriegsergebnisse im Norden von der Mobilisierung bis einschließlich der Schlacht bei Lemberg**

Schildert die Vorgänge im polnisch-galizischen Einleitungsfeldzug: Die Schlachten bei Krasnif, Jamosé-Przemyslaw und Lemberg.

Heft 2: **Die Schlacht bei Limanowa-Lapanów**

Die heftigen Dezemberkämpfe in Westgalizien.

Preis für jedes Heft 60 Heller = 50 Pfennig

Verlag von E. W. Seidel & Sohn in Wien.

Streffleurs Militärblatt

Wochenausgabe mit den Verordnungsblättern
für die gesamte Wehrmacht Österreich-Ungarns.

Herausgeber Oberst Viktor Grzesicki

i. V. redigiert von Hauptmann d. R. Hugo Nagele

BEZUGSPREISE: Inland: Für den Jahrgang 16 K., für das Vierteljahr K 4.50.

Vorzugspreise für Militärpersonen: Für den Jahrgang 12 K., für das Vierteljahr K 3.50.

Ausland: Für den Jahrgang 16 M., für das Vierteljahr M. 4.—.

Streffleurs Militärblatt ist das offizielle Organ für die gesamte Wehrmacht Österreich-Ungarns. Neben sämtlichen Verordnungen und Personalveränderungen bringt es militärische Aufsätze und Berichte; ebenso offizielle Schilderungen einzelner Phasen und bestimmter Zeitabschnitte des Krieges mit guten Kartenskizzen, bespricht die politischen und Weltereignisse, sowie neue militärische geschichtliche Literatur.

Verlag von L. W. Seidel & Sohn, k. u. k. Hofbuchhändler, Wien

